

潤水都市 さがみはら

Jun-Sui City, Sagamihara

"Jun-Sui" is a coined word expressing the abundant pure water and nature of the city and the citizens feeling of content in heart and mind.

「潤水」とは相模原市が清らかな水・豊かな自然に恵まれ、市民の心も 潤いに満ちている様子を表しています。

Japan's Designated City, Sagamihara 政令指定都市·相模原

Contents

目次

潤水都市 さがみはら

Jun-Sui City, Sagamihara

Geography/Climate/Transportation/Population地勢/気象/交通/人口	1
Strategic Point Adjustment 拠点整備	2
New Mode of Transportation 新交通	3
Research Institutions 研究機関	4
Environment 環 境	5
Events イベント	6
Culture 文 化	8
Sports スポーツ	0
Friendship Cities 友好都市	9
Cultural Assets 文化財	10

Geography/Climate/Transportation/Population

地勢/気象/交通/人口

Geography and Climate 地勢/気象

Sagamihara City is located in the north western area of Kanagawa Prefecture, about 30 - 60 kilometers west of Tokyo, the capital of Japan.

The eastern part of Sagamihara is a flatland located on three river terraces that gently step down along the Sagami River, which originates from the foothills of Mt. Fuji.

The western area consists of gently rolling hills that extend to the Tanzawa Mountains and spreads in the basin of important water sources for people living in Kanagawa Prefecture, Lake Sagami, Lake Tsukui, Lake Okusagami, Lake Miyagase, Sagami River, Doshi River and Kushi River.

The north western area boasts in relatively steep mountains, and the south western area consists of forested mountains with an altitude of more than 1,500 meters, forming a precious natural environment.

Situated at: Lat. 35° 34' 16" N. and Long. 139° 22' 26" E Area: 328.91km², 35.6 km east to west, 22.0 km north to south Above sea level: highest 1,673.00 m, lowest 35.68 m

Climate: average temperature 16.2° C, highest 38.1° C, lowest -2.1° C precipitation 1,946mm (in 2016)

相模原市は、神奈川県の北西部、首都東京の西約30~60kmに位置しています。

相模原市の東部は、富士山麓を水源とする相模川に沿った3つのなだらかな階段状の河岸段丘上にあり、平地となっています。

西部は、丹沢山系に連なる山々や県民の水がめである相模湖、津久井湖、奥相模湖、宮ヶ瀬湖の周辺や相模川、 道志川、 串川の流域に広がる緩やかな丘陵地となっています。

北西部は、比較的急峻な山々が連なり、南西部は、標高1,500mを超える山々の森林地帯となり、貴重な自然環境を形成しています。

- ■地勢 東経139度22分26秒/北緯35度34分16秒 ■面積 328.91km² 東西35.6km/南北2
- ■面積 328.91km² 東西35.6km/南北22.0km ■地形 最高海抜1,673m/最低海抜35.68m

JAPAN

■気象 平均気温16.2℃/最高気温38.1℃/ 最低気温-2.1℃/降雨量1,946mm(2016年)

Transportation 交通

The arterial roads, such as Route 16 and 129, run through eastern Sagamihara, and a variety of businesses have developed alongside these routes. This area is connected to the Chuo and Tomei Highways via Metropolitan Inter-City Expressway (Ken-O do).

Running through western Sagamihara are Routes 20, 413 and 412. Route 20 connects to the Chuo Highway.

Sagamihara is serviced by railway lines such as the Japan Railways (JR) Chuo Line, JR Yokohama Line, JR Sagami Line, Odakyu Odawara Line/Enoshima Line and Keio Sagamihara Line. Shinjuku and Yokohama are 30 to 40 minutes away. Shuttle busses service from Sagamihara to such major gateways as Haneda Airport (50 minutes) and Narita Airport (120 minutes).

相模原市の東部は、国道16号、国道129号といった主要幹線道路が通り、様々なロードサイドビジネスが展開されています。また、首都圏中央連絡自動車道(圏央道)により、中央自動車道や東名高速道路など、首都圏の高速道路に連結しています。

西部には、国道20号、国道413号、国道412号が通っており、 国道20号は中央自動車道路と連結しています。

鉄道は、JR中央本線・JR横浜線・JR相模線、小田急小田原線、小田急江/島線及び京王相模原線が通り、新宿・横浜まで約30~40分で結んでいます。 空の玄関である羽田空港、成田空港へのシャトルバスも運行されており、羽田空港までは約50分、成田空港までは約120分で結んでいます。

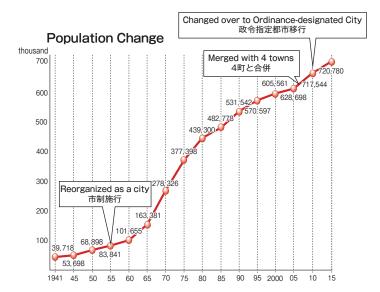
Resident Hashimoto Odakyu Lipe Dodakyu Lipe Hashimoto Tome Exp. Way Machida Sash Hashimoto Sash Hashimoto Sash Hashimoto Sash Hashimoto Hashimoto Sash Hashimoto Sash Hashimoto Hashimoto Sash Hashimoto Hashimoto Hashimoto Sash Hashimoto Hashimoto Sash Hashimoto Hashimoto Sash Hashimoto Hashimoto Sash Hashimoto Sash Hashimoto Sash Hashimoto Sash Hashimoto Hashimoto Sash Hashimo

Chuo Exp.Way

Population 人口

Sagamihara's population was 720,780 as of October 2015. Within Kanagawa Prefecture, it is the 3rd largest city after Yokohama and Kawasaki and is the 18th in Japan. Helped by its proximity to the Tokyo Metropolitan Area, its population has been growing every year.

2015年10月現在の相模原市の人口は720,780人で、神奈川県下では横浜市、川崎市に次いで3番目、全国では18番目の都市となっています。都心に近い地理的条件も手伝い、年々増加を続けています。



Strategic Point Adjustment

拠点整備



Sagamihara City has developed as an inland industrial city and as a residential city. As a result, vibrant urban centers have been created in several locations throughout the city, which provide the residents with a convenient and comfortable life-style. The city will further develop those centers by focusing on building a human friendly city dealing with issues related to mitigating the effects of natural disasters and reducing environmental loads.

内陸工業都市として、また住宅都市として発展してきた相模原市。市内各所に活力ある拠点が生まれ、便利で快適な暮らしが営まれてきました。今後、市ではさらに各拠点を整備し、災害対策や環境負荷の軽減にも対応した、人にやさしいまちづくりを進めていきます。



Sagamihara Stn.

相模原駅周辺

Aside from plans to use the land returned from the Sagami General Depot to create an integrated base of operations for business, government, wide area exchange and disaster prevention, the city also plans to create a space in which people can enjoy a relaxed lifestyle, such as areas for shopping, sports, and arts.

相模総合補給廠の一部返還地を活用し、業務・ 行政機能、広域交流機能、広域防災機能など が集積する中枢業務拠点の形成を図るほか、 買い物やスポーツ・アート等、ゆったりとしたライフ スタイルを楽しむことができる空間形成を図ります。

New Mode of Transportation

新交通

Sagamihara City is currently setting out to expand its industrial economy, civil activities, and to further upgrade its transportation network.

産業・経済の発展と市民生活の向上を目指す相模原市は、 交通網のさらなる整備を進めており、さまざまな計画が進行中です。



Linear Chuo Shinkansen

リニア中央新幹線

The Linear chuo Shinkansen is expected to be the new transportation artery of the 21st Century. The construction plans are steadily progressing.

It is a superconductivity magnetically-elevated train which travels at 500km/h; a trip from Tokyo to Osaka, roughly around 450km, is concluded in 1 hour.

21世紀の新たな交通動脈として期待され、 建設に向けた取組みが 着実に進められています。

リニア中央新幹線は、超電導磁気浮上式リニアモーターカーにより時速500キロメートルで走行し、東京、大阪間の約450キロメートルを約1時間で結びます。





Metropolitan Inter-City Expressway(Ken-O do)

首都圈中央連絡自動車道(圏央道)

Inside of the city there are two interchange installations; both of them are linkage to the Tokyo metropolitan district express highway which are expected to improve the accessibility to major cities.

市内に2か所のインターチェンジが設置され、首都圏の高速道路を連結する環状道路として、主要都市へのアクセス向上が期待されます。

Research Institutions 研究機関



JAXA Sagamihara Campus JAXA相模原キャンパス

The Sagamihara Campus of the Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA) is located in Sagamihara, On the Campus there is a research center to solve various riddles of space and a state-of-the-art testing facility to conduct necessary tests to develop satellites and rockets. This is a large campus where some of the most advanced aerospace research and development activities in the world are conducted.

相模原市には、宇宙・航空分野の研究や開発を行っている宇宙航空 開発機構(JAXA)の施設、「相模原キャンパス」があります。この施設 には、宇宙のさまざまな謎を研究するための研究室や、人工衛星や ロケット開発に必要な試験を行う実験棟などがあり、宇宙科学研究の 最前線施設として世界に誇る大きな拠点となっています。



Asteroid Probe "Hayabusa" "Hayabusa2" 小惑星探査機「はやぶさ」「はやぶさ2」

Hayabusa is the asteroid probe developed at and controlled from the JAXA Sagamihara Campus. It probed the surface of the asteroid "Itokawa" and returned home after 7 years in June, 2010 overcoming many troubles during the trip. Hayabusa is the first spacecraft in the world that landed on an astral body other than the moon and returned home safely. The space capsule it brought back was exhibited on July, 2010 at the Sagamihara City Museum attracting as many as 30,000 from all over Japan who shared their dreams and joy with their fellow enthusiasts. The successor of Hayabusa, the Hayabusa2 was launched in December 2014. It landed on the asteroid Ryugu and is scheduled to return to Earth with its samples in 2020.

「はやぶさ」はJAXA相模原キャンパスで開発・管制を行った小惑星探査機です。 小惑星「仆カワ」の表面を探査し、 2010年6月、 数々の トラブルを乗り越え7年ぶりに帰還しました。 月以外の天体に着陸・往復したのは世界初であり、 同年7月、 市立博物館で行われたカプセルの 公開には全国から3万人もの人が訪れ、夢と感動を分かち合いました。「はやぶさ」の後継機である「はやぶさ2」は2014年12月に打ち上げられ ました。 小惑星 「Ryugu (リュウグウ)」に着陸し、 内部の物質を持ち帰ることを目的としています。 2020年に地球へ帰還する予定です。



Conservation of Water Edges as Fireflies Habitat

ホタル舞う水辺環境の保全

In order to protect the water edge environment, Sagamihara City introduced a bylaw to recover and conserve the habitat of fireflies. Fireflies are considered an indicator of environmental health and the city is cooperating with citizens to protect the water edge environment in which they reside, leaving the rich natural environment of Sagamihara for future generations.

相模原市では良好な水辺環境を守るため、ホタルの生息環境の保全・再生の取り組みを促進する条例を制定しています。環境の指標生物とされるホタルが舞う水辺環境の保全などを市民と協力して進め、相模原の豊かな自然を次世代へとつないでいます。





Events 1~>>



Citizens' Cherry Blossoms Festival

The Cherry Blossoms Festival with a theme of "building our hometown" has been held annually on the street in front of the city office since 1974. There are more than 250 cherry blossom trees in full bloom on both sides of the street. This is the center of the festival where parades and stage entertainments take place.

「市民桜まつり」は、「ふるさとづくり」をテーマに、 市役所前の通りで1974年から行われています。 通りの両側には250本を超える桜の花が咲き誇り、 パレード、 ステージ等の多彩な催しが開催されます。



Swimming Carp Streamers (Koinobori) at Sagami River 泳げ鯉のぼり相模川

This event started in 1988 with a wish that Sagamihara children grow up happy and in good health. This event became a spring tradition that gives poetic charm to the spring scene with more than 1,200 carp streamers swimming in the sky over the Sagami River.

「泳げ鯉のぼり相模川」は、子どもたちが元気に明る〈育つよう願いを込めて、1988年からスタート。 相模川高田橋上流に1,200匹を超える鯉のぼりが群泳し、春の風物詩となっています。



Sagami Giant Kite Festival 相模の大風まつり

This is a traditional event in May, and was chosen as one of "The 50 Best Festivals in Kanagawa". The biggest kite in Japan (length of a side: 14.5m, weight: over 950kg) flies heroically in the sky.

「相模の大凧まつり」は、1辺14.5m、 重さ950kgもある日本一の大凧が豪快に大空を舞う5月の伝統行事で、「かながわのまつり50選」にも選ばれています。

Kamimizo Summer Festival

This is a festival held in Kamimizo area every summer. This is the biggest festival in the northern part of Kanagawa prefecture and was also chosen as one of "The 50 Best Festivals in Kanagawa". This festival has over 100 years of history. The scene of 24 portable shrines and 7 floats going through the streets in Kamimizo is truly breathtaking.

「上溝夏祭り」は、市内上溝地区で開催される夏祭りです。 百数十年の伝統を誇る神奈川県北部最大の夏祭りで「かながわのまつり50選」にも選ばれ、24基の神輿と7台の山車が勇壮に街を練り歩く姿は圧巻です。



Sagamihara Fireworks Festival

相模原納涼花火大会

This festival started in 1951 and has been held ever since on the riverbed of the Sagami River in the area of Tana in August every year. More than 8,000 fireworks paint the night sky over the Sagami River.

「相模原納涼花火大会」は、田名地区の相模川河川敷で1951年から開催されている真夏の夜の祭典。 毎年8月、 相模川高田橋河畔の夜空を8,000発もの花火が艶やかに彩ります。





Koshu Kaido Obarajuku Honjin Festival

甲州街道小原宿本陣祭

Obara area flourished as a post town on the Koshu Road in Edo era. In this area are the only remaining lodging for Daimyo (feudal lords) in Kanagawa (designated as Kanagawa Prefecture Precious Cultural Asset) and rows of ancient houses. The Festival is held on November 3rd (Cultural Day) every year, reproducing Daimyo's procession.

江戸時代、甲州街道の宿場町として栄えた小原地区は、神奈川県下で唯一現存している本陣(神奈川県指定重要文化財)や古い家並みが今も残っています。 毎年11月3日の文化の日に行われる本陣祭は、当時の大名行列を再現した華麗な祭です。



Fireworks at Festival on Lake Sagami

さがみ湖湖上祭花火大会

This is an annual festival on the lake held on August 1st. The view of the fireworks blooming over the night sky and the lake is truly a mid-summer night's dream. The flood of light and sound glorifies Lake Sagami.

毎年8月1日に開催される湖上の祭典。 夜空や湖面に咲き乱れる 様は、まさに夏の夜の夢。光と音の洪水が相模湖を華麗に彩ります。



Hashimoto Tanabata Festival

橋本七夕まつり

Every early August, uniquely decorated bamboo trees color the Hashimoto Tanabata Street. Various events are held there during the festival. It was also chosen as one of "The 50 Best Festivals in Kanagawa."

「橋本七夕まつり」は、毎年8月に橋本七夕通りを中心に趣向を 凝らした色鮮やかな竹飾りが数多く並び、多彩な催し物が行われ ます。「かながわのまつり50選」に選ばれています。

Culture 文化

"Art Road"

芸術の道

The "Art Road" where about 30 pieces of art are displayed outdoors is a popular spot in Fujino Area which has been building a community where people can live in an artistic environment. People can stroll by and enjoy modern sculptures in a natural environment along the way and the area is communed by many as an outdoor museum.

約30点もの現代アートを野外に展示している「芸術の道」は、人々の暮らしと芸術が調和したまちづくりを進めてきた藤野地区にある人気スポットです。 歩道を歩きながら、 自然と現代彫刻が調和する風景を楽しめる野外美術館として、 市内外の多くの人々に親しまれています。











Sagamihara Photograph Award, 2016 2016年さがみはら写真賞







Photo City Sagamihara

フォトシティさがみはら

Photo City Sagamihara is an annual comprehensive photo exhibition in Sagamihara held as a new cultural initiative where both professional and amateur photographers can show their works and citizens can participate in many events incorporated in to the exhibit. This exhibition won the Photographic Society of Japan's Cultural Promotion Award in 2006. This much acclaimed exhibition is nurturing new "Sagamihara Culture" through photography and introducing it to the world.

プロの写真家の顕彰とアマチュア写真愛好家の作品発表の場、さらには写真展にイベントを組み込んだ市民参加型の新しい文化事業として、相模原市で毎年開催されている総合写真祭です。2006年には日本写真協会賞・文化振興賞を受賞するなど、国内外を問わず評価の高いこの写真祭は、写真を通じて新たな「さがみはら文化」を育み、世界へと発信しています。

Sports スポーツ



Sagamihara Gion Stadium 相模原ギオンスタジアム

This is a track and field stadium accredited by the Japan Association of Athletic Federations with a 400m 9 lane all-weather track and a natural turf field for soccer, rugby, and so forth. This is a full-scale stadium that can accommodate about 15,000 audiences at the main stand and the turf stand combined.

1周400m、9レーンの全天候型トラックや、サッカー、ラグビーなどが行える天然芝フィールドを備えた、日本陸上競技連盟の第2種公認陸上競技場です。メインスタンドと芝生スタンドを合わせて約1万5,000人の観客がハイレベルな競技を観戦できる本格的な競技場です。



ThirtyFour Sagamihara Stadium

サーティーフォー相模原球場

This is a popular ballpark where amateur (high school, university, and so forth) and professional baseball games are played. The facility was transferred from the Prefectural government to the City government making it closer to its citizens.

高校・大学などのアマチュア野球からプロ野球の試合まで幅広く行われ、人気の高い球場です。 県から施設が移譲されて市立球場となったことで、 さらに市民に身近な存在となりました。



さがみはらグリーンプール

It is an indoor pool facility with a 50m pool and a diving pool which can host international competitions. The facility also has a training room which offers multi-usage for health maintenance, as well as full-scale competitions.

国際大会も開催できる50mプールや飛び 込みプールを備えた屋内水泳場です。トレーニングルームなどもあり、健康づくりから本格的 な競技まで幅広い利用ができます。





Ginga Arena

銀河アリーナ

The arena complex is used for ice skating in winter and as a swimming pool in summer, with a main rink of 60 meters by 30 meters. The place is always busy with many citizens.

冬はアイススケート場、 夏は水泳プールとして 利用できる複合施設です。

60×30mの大きなメインリンクがあり、多くの市民 でにぎわっています。

Friendship Cities 友好都市

Wuxi City 無錫市

In 1957, Chinese government's Agricultural Department Director Wang Zhen (whom went on to become Vice-President) visited Sagamihara City for the first time and revisited it in 1987. In turn, many of Sagamihara City's representatives have visited various areas of China since 1977, and have further strengthened the bond with China.

It was under this context, that China's Academy of Social Sciences' Deputy Director Ma Hong came to inspect the economic situation of Sagamihara City in 1981; that in turn had a meeting with the mayor of Sagamihara City as well as members from Wuxi City, Mr. Xue Bao Ding and Mr. Xue Mu Qiao, who recommended him to visit Wuxi City. That same year, a delegation was sent to visit which commenced the exchange between both cities.

In October 1985, Sagamihara City and Wuxi City became friendship cities, and since that time, many of its citizens have visited the cities and have deepen exchanges in various fields such as culture, education, sports, economy and many others.

Located in the southeastern part of China in Jiangsu Province, its climate is similar to Sagamihara City's. It is one of the main cities in Jiangsu Province with a population of approximately 4.72 million people. In China, it is not only promoted as one of the top 15th cities most developed economic centers yet also as a top touristic city.



"Friendship Park" in Wuxi City 無錫市「友好園」

1957年に当時の中国政府の王震農墾部長(のちの国家副主席)が相模原市を初めて訪問し、1987年にも再び訪問されました。相模原市からも1977年以降、各界代表者による訪中団がほぼ毎年中国各地を訪れていたことなどから、中国との交流を深めていました。こうした中、1981年に馬洪中国社会科学院副院長一行が相模原市の経済状況を視察し、市長と懇談した際、無錫市出身の団員であった薛葆鼎氏、薛暮橋氏から無錫市への訪問を勧められ、同年、訪中団が訪問したことから両市の交流が始まりました。

1985年10月には友好都市を締結し、以降、多くの市民が相互に訪問し、文化・教育・スポーツ・経済などの幅広い分野で交流を深めています。

無錫市は、江蘇省(こうそしょう)の東南部に位置し、気候は相模原市とほぼ同じです。人口は約472万人で、江蘇省を代表する都市の一つで、中国国内でトップ15に入る経済中心都市であり、また観光都市としての整備も進められています。



"Sagamihara and Wuxi 30th Anniversary Reception" 無錫市との友好都市締結30周年記念式典



Toronto City トロント市



"Toronto Sky Line"トロント市の街並み

As exchanges grew with Wuxi City, a desire for either a Western friendship city agreement grew stronger. After many inquiries and researches involving the Ministry of Foreign Affairs and various countries embassies, the Canadian embassy with which a strong relation was already present, introduced Scarborough City in Ontario.

Scarborough was a city located next to the large city of Toronto. Since there were many similarities to Sagamihara City at the time such as the population size, about 500,000 people, the city's rapidly evolving urban industrial and housing environment, the two cities signed a friendship city agreement on May 31st, 1991.

In 1998, Scarborough City merged with 5 neighboring cities on January 1st and became the "City of Toronto".

Sagamihara and Toronto confirmed their agreement to pursue their friendship relations which consisted of education, culture, sports, economy as well as many others exchanges in July 2000.

Toronto is the biggest city in Canada with a population of approximately 2.8 million; it is also the cultural and economic hub of Canada.

無錫市に続く友好都市として欧米圏都市との提携を望む声が高まり、調査や外務省、各国大使館などへの照会の結果、以前よりカナダ紹介展開催により関係の深かったカナダ 大使館から、カナダ・オンタリオ州スカボロー市が紹介されました。

スカボロー市は、大都市トロント市に隣接し、工業都市、住宅都市として急速に発展しているという都市環境、また人口規模が約50万人と当時の相模原市と共通点が多かったことから、1991年5月31日、両市は友好都市を提携しました。

その後スカボロー市は、1998年1月1日に、トロント市など近隣の5つの市と合併し、 新たな「トロント市」となりました。

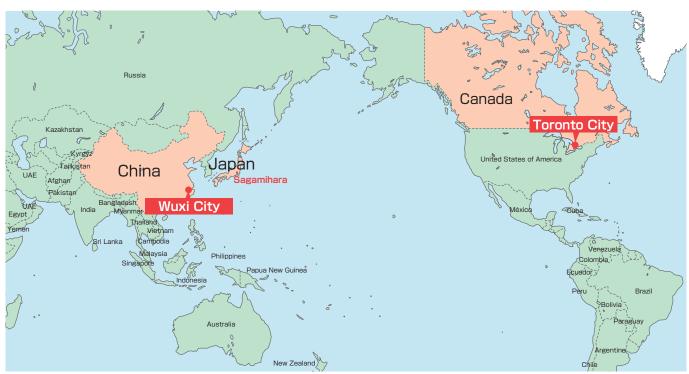
相模原市とトロント市は、2000年7月、友好都市関係の継続について確認し、教育・文化・スポーツ・経済など、様々な分野での交流を進めています。

トロント市は、人口約280万人のカナダ最大の都市で、カナダの文化・経済の中心地でもあります。



"Sakura tree planting : 25th anniversary of friendship with Toronto memorial activity"

トロント市との友好都市提携25周年記念事業「桜植樹」



Cultural Assets 文化財

Historic Site Tana Mukaihara Remains

史跡田名向原遺跡

The remains of the Upper Paleolithic age building, Tana Mukaihara Remains, discovered next to the Sagami River are about 20,000 years old and considered to be the oldest building in Japan. The Learning Center with a theme of Paleolithic age displays some of about 3,000 stone wares unearthed from the remains and some articles from the Jomon Period and after.

相模川沿いで発見された後期旧石器時代末の建物跡「田名向原遺跡」は、約2万年前の遺跡で、わが国最古の建物ともいわれています。旧石器時代をテーマにした学習館では、建物跡から出土した約3千点の石器の一部や縄文時代以降の出土品を展示しています。







Historic Site Kassaka Remains

史跡勝坂遺跡

This is the large-scale remains of settlement of the mid Jomon Period. The name "Kassaka Style Earthenware" came from those remains. The remains became a park and the pit houses are restored and open to the public.

「勝坂式土器」の名称の由来となった縄文時代中期の大規模な集落跡です。1974年に国の史跡に指定され、現在は遺跡公園として竪穴住居などが復元・公開されています。





House of Old Seiryu Temple (Kominkaen)

旧青柳寺庫裡(古民家園)

The restored House of the Old Seiryu Temple is located in the Sagami River Shizen no Mura Park in modern day Oshima in the Midori ward. Estimated to have been built in the Edo Era, the building is very well preserved and has great historical value. There are history lectures and concerts here on the 4th Sunday of every month.

旧青柳寺庫裡は、現在緑区大島の相模川自然の村公園内に 復元されています。 江戸時代中期に建築され、保存状態がよく 歴史的価値の高い建物です。第4日曜日には歴史講演や演奏会等 のイベントを開催しています。



Obarajuku Honjin

小原宿本陣

The Honjin (lodging house used by the Daimyo) of Obara Post Town is located along the Koshu Kaido main road that runs from Edo (Tokyo) to Kofu (Yamanashi). It is the only remaining Honjin in Kanagawa Prefecture.

江戸 (東京) から甲府 (山梨) に向かう甲州街道沿いにあった宿場町「小原宿」の宿場本陣 (大名などが利用した宿舎)です。神奈川県では唯一現存する建物です。

Presented by

